

ENTREGA DO PRÉMIO DE TRADUÇÃO CIENTÍFICA E TÉCNICA EM LÍNGUA PORTUGUESA - 2004

MANUELA PAIVA

Professora e Doutoranda

Decorreu no dia 15 de Novembro de 2004, no Auditório do Instituto Franco-Português, em Lisboa, a entrega do Prémio de Tradução Científica e Técnica em Língua Portuguesa – 2004, patrocinado pela Fundação para a Ciência e Tecnologia e União Latina.

Este ano, foram atribuídas Menções Honrosas às traduções das obras *Estudos de Tradução*, de Susan Bassnett, traduzida por Vivina de Campos Figueiredo, *Diferença entre os Sistemas Filosóficos de Fichte e de Schelling*, de G. W. F. Hegel, traduzida por Carlos Morujão, e *O Conceito de Tempo*, de Martin Heidegger, traduzido por Irene Borges-Duarte.

E o Prémio *ex aequo* às obras *Mais Rápido Que a Luz*, de João Magueijo, traduzida por Paulo Ivo Teixeira, e *Constituição dos Atenienses*, de Aristóteles, traduzido por Delfim Ferreira Leão.

O VII Seminário de Tradução Científica e Técnica em Língua Portuguesa - 2004, subordinado ao tema «Tradução e Interculturalismo» levou àquele auditório uma assistência maioritariamente jovem, mas bastante interessada nos assuntos que iam sendo apresentados ao longo das várias sessões.

Maeve Olohan, da Universidade de Manchester, abriu o Seminário com a conferência «*Research Issues in Non-Literary Translation*», começando por delimitar, definir e sublinhar as diferenças da tradução não literária por oposição à tradução literária.

Ao longo do dia, foram-se ouvindo relatos de experiências, descrições de projectos em curso, em diferentes áreas, e foram ainda apresentados resultados da actividade de investigação nos Estudos de Tradução. Foram ricas no conteúdo as diferentes sessões, todas elas de grande interesse para os ainda aprendentes (que, afinal, somos todos nós), estudiosos, investigadores, professores e tradutores.

A jornada de trabalho terminou com a comunicação de Federico Zanettin, da *Università per Stranieri di Perugia*, «*Comics in Translation Studies: An Overview and Suggestions for Research.*»

Só nos resta esperar as próximas jornadas... ■